

Mapabaxutoje San Pablo cotocaevi toyaquina Tesalónica tomarapijivijavabelia

Pacuenia icatsia Pablobana, Silvanobana, Timoteobana, toyaquina mapabaxutoje Dioso pejume-covënëtsivijavabelia yabara pelivaisi

¹ Xanë Pablonë, Silvano, Timoteo, mapamatabëxëyoje pacatoyaquinatsi mapabaxutoje. Pacatoyaquinatsi Dioso panejume-covënëtsivi, paTesalónica tomarapijivimë. Panenajamatabëcuenecopatsivi baja vaxa Diosojavabelia, vajatuxanenë Jesucristojavabelia ata. ² Pacatovajëtatsi vaxa Diosojavabelia, vajatuxanenë Jesucristojavabelia ata, papecaitax-utotsoniataenexa jamatabëcuenexanepanaeya panejinavanapaenexa.

Pacuenia Dioso naneconitsiaexanaena pibisi-acuene pexanaevi pamatacabi Cristo icatsia pat-sianica yabara pelivaisi

³ Tajamonae, panevajënaeyabelia bitso orijibia panajamatabëcuenecopataponame Diosojavabelia. Pacaenëmë canacujitsia namataenetsia panaasivamënuva tsavanapae. Bajaraxuata daxitamatacabi paxamë yabara pajumaitsinë tsane Diosojavabelia: “Xanepana rabaja. Pexaniacuenia yavenonaponame Tesalónica tomarapijivi,” pajanë tsane. ⁴ Diosojavabelia

pajamatabēcuenesaēmē tsaponae itsamonae pini-
 jicuenia pacabijataeyabiabi ata, pacabejiobiaex-
 anabiabi atanua. Bajaraxuata paxanē barēyaya
 pacavēnēlivaipaeabaponatsi itsatomaranējava,
 Dioso pejumecovēnētsivijava. ⁵ Bajarapacuenia
 pacabejiobiaexanabiabi ata, Diosojavabelia
 paneajamatabēcuenesaē tsaponaexae, nayapētane
 Dioso papecajamatabēcueneyavenonaejavanexa
 pamatacabi naneconitsiaexanaena pijaneconi
 pexainaevi. Bajarapamatacabi Dioso papeca-
 sivajamatabēcuenēbarēyaxae, pacatocopatsiana
 panejonenexa Dioso pijanacuayabetsia Dioso
 papecaevetsinexa.

⁶ Dioso baja cajena najamatabēcuenevereta
 pacuenia exanaejitsia. Nexata juya Dioso
 bejiobiaexanaena pamonaē pacabejiobiaex-
 anapona maparucaeje. ⁷ Paxamē abaxē
 pacabejiobiaexanaponaena pacuenia paxanē
 ata panebejiobiaexanapona. Itsiata Dioso
 nacayavenonaena bajarapacuevevecua.
 Bajarapacuenia Dioso nacayavenonaena
 pamatacabi pepo petuxanenē Jesús icatsia
 patsianica piasaēángēlevi yajava, pitarunutsicotia
 ata yajava. ⁸ Jesús jane baja patsianica
 penaneconitsiaexanaenexa pamonaē apo
 yapētae Dioso. Pamonaē ata apo jumecovēnētsi
 pepo petuxanenē Jesucristo pelivaisi, Jesús
 naneconitsiaexanaena. ⁹ Bajarapamonaē
 pijaneconi yabara Jesús naneconitsiaexanaenatsi
 daxitamatacabijavabelianexa. Dioso
 pitabaravevecua tajē xuabianatsi. Bajarapamonaē
 Dioso pijapenivenivenaecotia apo tae tsane
 caeto ata. ¹⁰ Pamatacabi vajatuxanenē icatsia

patsianica, pinijicuenia pijajivi yaiyataenatsi. Pinijicuenia sivajamatabëcuene nabenajacaenatsi daxita Jesús pejumecovënëtsivitsi. Bajarapacuenia tocopiapatsianatsi pamatacabi patsianica vajatuxanenë. Paxamë ata Jesús pijajivi payajavamë tsane patanejumecovënëtsixaemë patacatsipaebilivaisi.

¹¹ Bajaraxuata pacatovajëtabiabatsi Diosojavabelia. Pacatovajëtabiabatsi vajaDiosojavabelia papecajamatabëcuene xaniavaetsinexa. Pacuenia bejamatabëcueneitsi Dioso pijajivi, bajara panejamatabëcueneitsinexa. Pacatovajëtabiabatsinua Diosojavabelia pecaëjëpaejamatabëcuenetatsi papecajamatabëcueneyavenonaenexa, paneexanaenexa daxita pacuenia pajamatabëexanaponame. Pacatovajëtabiabatsinua Diosojavabelia papecayavenonaponanexa daxita pacuene paexaname Jesucristo papijajivixaemë. ¹² Nexata paxamë xaniavaetsia panejinavanapaejamatabëcueneta, vajatuxanenë Jesucristo daxitajivi yaiyataenatsi. Paxamë ata juya Dioso pacayaiyataeyaexanaena daxitajivi. Bajarapacuenia pacayaiyataeyaexanaena papecaitaxutotsoniataexae vajaDioso, vajatuxanenë Jesucristo ata.

2

Pibisiacuene bitso pexanabiabinë yabara pelivaisi

¹ Tajamonae, pacatsipaebatsi baja cajena paneyapëtaenexa pacuenia vajatuxanenë Jesucristo patsijitsiatsica. Pacatsipaebatsinua baja cajena pacuenia ata nacacaetuatsijitsia

bajaraponëjavabelia pamatacabi patsianica.
² Nexata pajivi najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Espíritu Santo raja neyapëtaeyaexana. Jesucristo rabaja patsica,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Pajivi pijinia najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Pepacuene rabaja Jesucristo patsica,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Pajivi pijinia najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Pablobana raja nacatoyaquina: ‘Jesucristo rabaja patsica,’ jai raja vajanacatoyaquinaebaxutota,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Itsamonae najumetsënëtsia itsa pacatsipaeba Jesús pepatsijavatsica yabara, pëtsa panajamatabëcueneepatajërërëcame panejumecovënëtavanapae livaisivecua. Pëtsa pajamatabëcuenenabenajacamenua. ³ Pëtsa pajumecovënëtame pematatsënëa itsalivaisicuenia itsa pacatsipaeba Jesucristo pepatsijavatsica yabara. Jesucristo raja abaxë apo patsitsica tsane. Peneta raja itsa baja imoxoyo pevajënae tsane Jesucristo pepatsinexatsica, jivi ayaibitsaëtonë Dioso pejumelivaisi pejumecovënëtsijava copabiana. Bajara pijinia pamatacabi patsiana ponë bitso pibisiacuene pexanabiabinënexa. Bajaraponë itsamatacabi Dioso xuabiana isotuabelia, bitso bejiobiaya peponaponaenexa daxitamatacabijavabelianexa. ⁴ Bajaraponë cueneitoya tsane Dioso pijacuene. Pamonaе ata vajëcabiaba bedioso petaevijavabelia, itavetsiana pevajëcabiayaniva. Dioso pijatemplobota ata belia ecaena bediosonë jivi petaenexatsi. Bajaraponë jumai tsane: “Xanë rajane baja diosonënë,” jai tsane. Bajarapacuenia jivi

ayaibitsaëto bajaraponë yamaxëitojorobiana.

⁵ Pamatacabi abaxë paxamëjavata naponapon-ajë, tajëvelia baja cajena pacatsipaebabiabatsi bajarapalivaisi. ¿Panacofënètame tsabaja bajarapalivaisi?

⁶ Payapëtaneme baja cajena pacuenia abaxë Dioso yacaranata pibisiacuene bitso pexanabiabinënexa pepatsiyaniva. Dioso petocaëjëtsimatacabita bajaraponë patsiana.

⁷ Mapamatacabita ataje jivi pibisiacuene pexanaejava navitapona pevajënaeyabelia. Itsiata abaxë apo patsi ponë bitso pibisiacuene pexanabiabinënexa.

Matapania pamatacabi Dioso copatsiana pecaranatsijava bajaraponë pepatsiyaniva, patsiana jane baja pibisiacuene bitso pexanabiabinexa.

⁸ Bajarapamatacabi bajaraponë patsiana bitso pibisiacuene pexanabiabinexa. Nexata pepo petuxanenë Jesús pijumalisaëta bajaraponëmi beyaxuabiana. Pamatacabi Jesús patsianica, bajaraponëmi Jesús vereverecaeyaexanaena pijapenivenivenaecotiata.

⁹ Bajaraponë patsiana dovathi pejamatabëcueneta pibisiacuene bitso pexanabiabinexa. Nexata bajaraponë dovathi pesaëta pinijicuene pexanaejava exanaponaena jivi peyamaxëitojorobinexa, beayaijamatabëcuenenë petaenexatsi.

¹⁰ Bajaraponë exanaena daxita xua pibisiacuene, jivi peyamaxëitojorobinexa. Nexata bajaraponë pejamatabëcueneta Diosovecua jivi naxuabiana. Jivi Diosovecua naxuabiana tsipaji apo jitsipae pejumecovënëtsinexa pexaniajailivaisi pecapanepaelivaisinexatsi Diosojavabelia.

¹¹ Bajaraxuata Dioso tocopatsiana bajaraponë

penajumetsënëtsilivaisi petsipaebinexatsi
 peyamaxëitojorobinexatsi. Nexata bajarapamonae
 jumecovënëtsiana ëpenajumetsënëtsilivaisi.
¹² Bjaraxuata nexata daxita bajarapamonae
 Dioso naneconitsiaexanaenatsi. Tsipaji apo
 jumecovënëtsi tsane pexaniajailivaisi. Caranata
 saya sivabarëya tsabiabi tsane ëpibisiacune
 pexanaejava.

*Pacuenia Dioso pijajivi itapeta peca-
 panepaenexa yabara pelivaisi*

¹³ Tajamonae Dioso papecaasivavi, pepo
 bajayata abaxë itsa apo panaexanaemë,
 vajatuxanenë baja cajena tajëvelia pacaitapeta
 papecacapanepanexa. Dioso baja cajena
 pacacapanepaena. Espíritu Santo pesaëta pacaja-
 matabëcuenexaniavaetsiana panejumecovënëtsixae
 pexaniajailivaisi, Jesús pelivaisi. Bjaraxuata
 paxamë yabara pajumaitsinë tsabiabi
 Diosojavabelia: “Xanepana rabaja. Pexaniacune
 exaname. Tsipaji tajëvelia itapetame Tesalónica
 tomarapijivi pecajumecovënëtsinexa. Nexata
 baja cajumecovënëta,” pajanë tsabiabi. ¹⁴ Dioso
 paneitoroba patacatsipaebinexa pexanialivaisi
 papecacapanepaelivaisinexa Diosojavabelia.
 Nexata baja pajumecovënëtame bajarapalivaisi.
 Bjarapacuenia Dioso pacajunata panepatsinexa
 vajatuxanenë Jesucristojavabetsia, papecaya-
 javaponaponaenexa.

¹⁵ Tajamonae, bjaraxuata panevajënaeyabelia
 pacaasaëmëre tsavanapae panejumecovënëtsijava
 Dioso. Pajumecovënëtavanapare patacatsipae-
 bilivaisi. Palivaisi ata patacatoyaquinatsi

panejumecovënëtsinexa, pëtsa panacofënërame.
¹⁶ Vajatuxanenë Jesucristo, vaxa Dioso ata, nacaasiva. Bajaraponëbeje nacaitaxutotsoniatane. Bjaraxuata nacajamatabëcueneasaëyaexanapona daxitamatacabijavabelianexa. Nacatocopatanea vajacopiaevetavanapaenexa pepo petuxanenë Jesucristo icatsia pepatsijavanexatsica. ¹⁷ Nexata pacatovajëtatsi vajatuxanenë Jesucristojavabelia, vaxa Diosojavabelia ata, papecajamatabëcuene asaëyaexanaenexa. Pacatovajëtatsinua jivi panetsipaebinexa pexanialivaisi. Pacatovajëtatsinua paneexanaenexa daxita xua pexaniacuene.

3

Pacuenia Pablo toyaquina Dioso pejumecovënëtsivi: “Panetovajëre Diosojavabelia,” pejailivaisi yabara pelivaisi

¹ Tajamonae, pecopiarucaelivaisi rabaja maje pacatoyaquinatsije. Panetovajëre Diosojavabelia Dioso pejumelivaisi bepijia peyacaëjëpaenexa daxitanacuajava. Patovajërenua daxitajivi pejumecovënëtsinexa Dioso pejumelivaisi pacuenia baja paxamë pajumecovënërame bajarapalivaisi. Patovajërenua daxitajivi peyaiyataenexa Dioso pejumelivaisi. ² Panetovajërenua Dioso patanevetsinexa pibisiajamatabëcuenevivecua. Bajarapacuenia panetovajëre tsipaji raja daxitajivi Dioso apo jumecovënëtsi. ³ Itsiata baitsi jane vajatuxanenë nacayavenonabiaba. Bajaraponë pacajamatabëcueneasaëyaexanaena. Pacaevetsiananua dovathivecua. ⁴ Paxamë yabara baja cajena pajamatabëjumaitsinë: “Bajarapamonae vajatuxanenë yavenonaenatsi.

Nexata xaniavaetsia exanavanapaena
daxita pacuenia itorobatsi. Pevajënaeyabelia
xaniavaetsia exanavanapaena pacuenia
itorobatsi,” pajamatabëjanë baja cajena paxamë
yabara. ⁵ Diosojavabelia pacatovajëtatsi
xaniavaetsia paneyapëtaenexa Dioso papecaa-
sivajava. Pacatovajëtatsinua panevajënaeyabelia
paneajamatabëcuenesaë tsavanapaenexa Cristo
papecajamatabëcuene yavenonabiabinexa.

*Pacuenia daxitajivi benacueneba pe-
naevetsinexa yabara pelivaisi*

⁶ Tajamonae, vajatuxanenë Jesucristo
pejamatabëcueneta pacaitorobatsi. Dioso
pejumecovënëtsivi ata itsa piafaetabivi,
bajarapamonae panavecuatsare. Bajarapa-
monae apo nacuenebabiabi penaevetsinexa
pacuenia picani paitorobajë. ⁷ Payapëtaneme
rabaja pacuenia paxanë paexanavanapajë
pamatacabi panajinavanapajë paxamëjavata.
Nexata pacuenia pacatsitajinavanapatsi,
bajarapacuenia bepajinavanapame. Pamatacabi
abaxë panajinavanapajë paxamëjavata, apo
pafaetabinë tsavanapae. ⁸ Amoneya baja cajena
itsajivi ata apo pavecuaxanë itsacuenejavayo
ata. Biji rajane panatonacuenebabiabajë
pinijicuenia. Matacabita, meravi ata,
panatonacuenebabiabajë patanaevetsinexa.
Bajarapacuenia panatonacuenebabiabajë itsajivi
ata paxamëyajuvënëvi petoayapëbejeyanivatsi
patanevetsijava patanajinavanapaejavata.
⁹ Paxamëjavata pexanialivaisi patacatsipaeba-
vanapaexae, vajatuxanenë picani panetocopata

patacavajëtsinexa xua panamatavenonajë
 patanerajutsinexamë. Itsiata baitsi jane apo
 pacavajëtsitsi. Pacatsitanacuenebabiabatsi
 baja cajena. Bajarapacuenia paxamë ata
 panatonacuenebabiabare panenaevetsinexa.

¹⁰ Pamatacabi abaxë panajinavanapajë
 paxamëjavata, pacajumaitsitsi baja cajena:
 “Pajivi afaetabi, pëtsa naxane,” pacajaitsi
 baja cajena. ¹¹ Pavënëlivaisitaniji pacuenia
 itsamonae paxamëyajuvënëvi saya jinavanapa
 nacuenebinejeva. Bajarapamonae pina
 bitso jamatabëitonotabiaba itsamonae.

¹² Bajarapamonaejavabelia pajumaitsimë
 tsane: “Pablo raja vajatuxanenë Jesucristo
 pejamatabëcueneta jumaitsi: ‘Panacuenebianame
 pina panenaevetsinexa,’ jai raja Pablo,” pajamë
 tsane.

¹³ Tajamonae, pëtsa pajamatabëcuenecueraname
 pexaniacuene paneexanavanapaejava. ¹⁴ Pajivi
 apo nacuenebi tsane penaevetsinexa, apo jume-
 covënëtsinua tsane palivaisi pacatoyaquinatsi ma-
 pabaxutotaje, bajarapajivi panavecuatsare. Pëtsa
 payajavajinavanapame. Nexata aura tsane apo
 penacuenebijava yabara. ¹⁵ Itsiata baitsi jane ba-
 jarapajivi bepanijavajabitsaëjivi pëtsa pataneme.
 Dioso panenajuajumecovënëtsivixae, pexaniaja-
 matabëcuenia pamuxujiobianame.

*Pacuenia Pablo toyaquina peveretsinexa baja
 petoyaquinaelivaisi mapabaxutotaje yabara peliv-
 aisi*

¹⁶ Vajatuxanenë vajanacajamatabëcuene
 xanepanaeyaexanaenë. Pacatovajëtatsi

bajaraponëjavabelia daxitamatacabi papecajama-
matabëcuene xanepanaeyaexanaenexa, itsa-
monae pacaitsacueniababiabi ata. Pacatovajëtatsi
vajatuxanenë papecayajavaponaponabiabinexa.

¹⁷ Xanë Pablonë, tacobeta pacatoyaquinatsi
mapalivaisiyoje patacajamatabënajinaexae.
Paitanecuenia yaquinabiabajë daxita
tayaquinaebaxutonëta, bajarapaitanecue-
nia pacatoyaquinatsi mapalivaisiyoje
paneyapëtaenexa xanë patacatoitorobicuene
mapabaxutoje.

¹⁸ Pacatovajëtabiabatsi
Diosojavabelia daxita paxamë vajatuxanenë
Jesucristo papecayavenonabiabinexa.

**Dios pejumelivaisibaxuto
pejanalivaisibaxuto
New Testament in Guahibo**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guahibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guahibo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
bc03f416-faf8-5000-bfb5-5ca8a3fa98cf